



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Organizačné pokyny

Miesto stáže: Cambridge

Adresa miesta stáže:

Bell Teacher Campus

Homerton College

Hills Road

Cambridge

CB2 8PH

Dátum stáže: 28. 7. – 10. 8. 2013

Príchod: 28.7.2013

Začiatok výučby: 29.7.2013

Koniec výučby: 9.8.2013

Odchod: 10.8. 2013

Obsahová stránka stáže:

Program zahŕňa 21 hodín výučby týždenne od pondelka do piatku. Program je zameraný na odborné vzdelávanie v oblasti metodiky výučby anglického jazyka v primárnom vzdelávaní a rozvoj jazykových spôsobilostí. Jeho hlavným cieľom je rozvoj spôsobilostí, ktoré sú potrebné k efektívnej výučbe anglického jazyka.

Rozvrh prvý týždeň

Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9.00 – 10.30	Introductions	Language development	Language development	Language Development	Language Development
	Language development	The language of classroom instruction	Pronunciation focus	Grammar practice	News and Views
	Spoken fluency		Word stress		
COFFEE					

11.00 – 12.30	Methodology Encouraging Young Learners to talk	Methodology Total physical response	Methodology Computer assisted language learning	Methodology Using stories	Methodology Disguised grammar activities
LUNCH					
14.00 – 15.30	Methodology Songs, chants and poems	** Campus Conference	X Key Lecture	** Campus Conference	Special Teacher's Excursion
15.30	Optional talks, cultural activities, social programme or study time				

Rozvrh druhý týždeň

Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9.00 – 10.30	Language development An integrated skills lesson	Language development Word building and collocation	Language development Pronunciation - Weak forms and rhythm	Language development Phrasal verbs and a role play	Language development Top tips for independent learning
COFFEE					
11.00 – 12.30	Methodology Teaching language structures effectively	Methodology Using games to teach language	Methodology The visual element From flashcards to video clips	Methodology Using songs, rhymes and jazz chants	Methodology Effective classroom management Action plan
LUNCH					

14.00 – 15.30	Methodology Pronunciation activities	** Campus Conference	X Key Lecture	** Campus Conference	Special Teacher's Excursion
15.30	Optional talks, cultural activities, social programme or study time				

** Campus Conference - choose from a range of workshops and talks on topical issues and/or aspects of British Life and Culture.

X Key Lecture. Talks by well-known plenary speakers and writers.

Zabezpečenie ubytovania:

Frekventant si zabezpečuje a rezervuje ubytovanie so stravou samostatne. Môže využiť nižšie uvedené možnosti alebo aj iné. Na tento účel je frekventantovi poskytnutý preddavok.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvoreného pre účely realizácie zahraničnej stáže a cestovného príkazu. Frekventant je zároveň povinný poslať s podpísaným dodatkom a cestovným príkazom aj potvrdenie o rezervácii ubytovania, na ktorom bude presne uvedená suma za ubytovanie počas celého pobytu spolu s poskytnutím stravy, v prípade, ak ju zariadenie poskytuje. Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankové účtu, ktoré je uvedené v dodatku. Preddavok bude frekventantovi poskytnutý v rozsahu sumy preplácaných nákladov (ubytovanie podľa rezervácie, stravné, vreckové). Frekventantovi už po poskytnutí platby preddavku nebude zo strany ŠPÚ poskytnutá na účel zabezpečenia medzinárodnej odbornej stáže žiadna ďalšia platba, a to ani po skončení stáže s výnimkou doplatenia stravného podľa Opatrenia Ministerstva financií č. 401/2012 Z.z.

V prípade, že si frekventant zabezpečí ubytovanie a stravu vo vyššej hodnote ako je suma poskytnutého preddavku, tento rozdiel mu nebude zo strany ŠPÚ preplatený.

Frekventant je povinný odovzdať doklady súvisiace s výúčtovaním preddavku do 10 dní po ukončení stáže a to zaslaním všetkých potrebných dokladov poštou na adresu administrátora stáže.

Nasledovný rozpis zahŕňa prehľad niektorých ubytovacích zariadení poskytujúcich aj stravu v mieste uskutočnenia stáže:

1. Homerton College

Typy izby: jednolôžková

Strava: polpenzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: £740

Web: <http://www.homerton.cam.ac.uk/lifeathomerton/facilities/accommodation>

Email: ubytovanie.bell@cambridgestudy.com

Poznámka: Uvedená cena je fixná. V prípade záujmu je potrebné zaslať objednávku na kontaktnú emailovú adresu. Platba je možná prevodom na bankový účet v librách po zabezpečení rezervácie. Transfer z/na letisko zabezpečený zadarmo v stanovených hodinách.

2. Arundel House Hotel

Chesterton Road, CB4 3 AN Cambridge

Typy izby: jednolôžková

Strava: polpenzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: £1300

Web: <http://www.arundelhousehotels.co.uk/cambridge/index.php>

Email: reservations@arundelhousehotels.co.uk

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

3. De Vere Hotels

University Arms Hotel, CB2 1AD Cambridge

Typy izby: jednolôžková

Strava: polpenzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: £1612

Web: <http://www.devere-hotels.co.uk/hotel-lodges/locations/university-arms.html>

Email: coordination.ua@devere-hotels.com

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

4. Double Tree by Hilton Cambridge

Granta Place, Mill Lane, CB2 1RT Cambridge

Typy izby: jednolôžková

Strava: polpenzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: £2860

Web: <http://www.doubletreecambridge.com/>

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

Zabezpečenie cesty:

Frekventant si organizuje, zabezpečuje a uhrádza cestu z miesta bydliska do miesta stáže sám a na vlastné náklady. Pred odchodom na stáž mu je poskytnutý preddavok, ktorý zahŕňa okrem platby na zabezpečenie ubytovania a stravovania počas stáže aj vreckové, a to vo výške 40% stravného podľa §13 ods. 4 zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách.

Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankové účtu, ktoré je uvedené v dodatku.

Doprava do Cambridge:

1. Letecky: Mesto Cambridge je dostupné z dvoch letísk - London Stansted a London Luton. Na Stansted lieta pravidelná linka z Bratislavy cez leteckú spoločnosť Ryanair a na Luton lieta linka z Brna cez spoločnosti Ryanair a Wizzair.

Z letiska Stansted je najjednoduchšie sa dostať do Cambridge vlakom, pričom cesta trvá približne 30 minút. Cestovný lístok stačí kúpiť priamo na železničnej stanici na letisku.

Na uvedenom linku nájdete čas odchodov a príchodov vlaku:

<http://www.thetrainline.com/train-times/stansted-airport-to-cambridge-station>

Z letiska Stansted je možné sa dostať do Cambridge aj autobusom, pričom cesta trvá približne 50 minút.

Na uvedenom linku je možné skontrolovať čas príchodov a odchodov autobusu a rezervovať lístok: <http://www.tourinaday.com/cambridge/stansted-to-cambridge.html>

Z letiska Luton nie je možné sa dostať do Cambridge vlakom bez prestupovania. Najjednoduchší spôsob cestovania z letiska Luton do Cambridge je diaľkovým autobusom, pričom cesta trvá približne hodinu a 35 minút.

Na uvedenom linku je možné skontrolovať čas príchodov a odchodov autobusu a rezervovať lístok: <http://www.tourinaday.com/cambridge/luton-to-cambridge.html>

2. Autobusom: Z Bratislavy je možné cestovať do Londýna aj diaľkovým autobusom spoločnosti Slovak lines. Cestovný poriadok a rezervácia lístka je možná na webovej stránke spoločnosti: www.slovaklines.sk. Príchod diaľkového autobusu je na Victoria Coach Station. Z Victoria Coach Station je možné dostať sa do Cambridge diaľkovým autobusom National Express, pričom cesta trvá 2 – 2,5 hodiny.

Na uvedenom linku je možné skontrolovať čas príchodov a odchodov autobusu z Victoria Coach St., lístok sa kupuje u šoféra autobusu: <http://www.nationalexpress.com/home.aspx>.

Z jednotlivých častí Londýna je možné cestovať do Cambridge aj vlakom. Na uvedenom linku si môžete skontrolovať čas príchodov a odchodov vlaku: www.thetrain.com.

Pred odchodom na stáž je potrebné zo strany frekventanta:

- Elektronicky informovať administrátora stáže o záujme absolvovať stáž a to najneskôr do 7 kalendárnych dní od obdržania návrhu dodatku o k zmluve o zabezpečení vzdelávania, .
- Doručiť na adresu administrátora stáže podpísaný dodatok k zmluve o zabezpečení vzdelávania, vyplnený a podpísaný cestovný príkaz a potvrdenie o rezervácii ubytovania.
- Po podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania zo strany ŠPÚ bude frekventantovi jeden exemplár dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania doručený na adresu bydliska frekventanta uvedeného v dodatku a následne poukázaný preddavok na zabezpečenie stáže frekventanta na bankový účet frekventanta, ktorý uvedie v dodatku, a to najneskôr do 7 pracovných dní od účinnosti dodatku. Frekventant je zodpovedný za správnosť údajov uvedených v dodatku (bydlisko, číslo bankového účtu, ...), a preto je potrebné, aby si všetky údaje o svojej osobe uvedené v dodatku skontroloval a v prípade chyby upozornil ŠPÚ na nutnosť opravy nesprávneho alebo neúplného údaje).

- Po doručení dodatku si frekventant môže začať organizovať a zabezpečovať cestu do miesta stáže (rezervácia letenky, lístka a pod).
- Je potrebné si zarezervovať ubytovanie s/bez stravy počas celého pobytu na stáži.

Po ukončení stáže do 10 pracovných dní je frekventant, ktorý sa zúčastnil stáže povinný:

- Doručiť riadne vyplnené a podpísané tlačivo *Vyúčtovanie preddavku k služobnej ceste* poštou na adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ). K vyúčtovaniu je potrebné priložiť:
 1. potvrdenie o úhrade ubytovania, ktoré Vám dá ubytovacie zariadenie, resp. faktúru za hotel,
 2. podpísanú správu k odbornej stáži v požadovanej štruktúre v printovej podobe,
 3. preberací protokol,
 4. vyplnený dotazník,
 5. kópiu certifikátu.
- Správu k odbornej stáži v elektronickej podobe je zároveň potrebné poslať na kontaktnú emailovú adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ).

Veľmi pekne ďakujeme a želáme úspešne strávenú odbornú stáž.

Kontaktná adresa administrátora stáže:

Mgr. Jana Čopíková, PhD., Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava
copikova@statpedu.sk, 0914 345 759



PRÍKAZ
na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC) č.

1. Vysielajúca organizácia: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, Bratislava 83000

2. Priezvisko, meno, titul účastníka:

ITMS kód projektu: 26110130001

Trvalé bydlisko:

3. Miesto konania ZPC: Anglicko, Cambridge

Dátum a čas odchodu:

Dátum a čas príchodu:

Miesto nástupu ZPC:

Miesto skončenia ZPC:

4. Účel ZPC: Odborná stáž

5. Doprava:

- lietadlo

- vlak

- autobus

- osobné auto

- iné (uviesť)

6. Spolucestujúci:

7. Vysielaný bude hosťom zahraničnej organizácie, ktorá mu poskytne**:

- bezplatné stravovanie v celom rozsahu áno - nie

- bezplatné stravovanie čiastočne áno - nie

- ubytovanie áno - nie

- cestovné áno - nie

- potrebné vedľajšie výdavky áno - nie

8. Pred nástupom ZPC som bol poučený o náhradách výdavkov pri ZPC a beriem na vedomie, že som povinný do 10 pracovných dní po skončení ZPC predložiť vyúčtovanie ZPC.

V....., dňa

podpis účastníka:.....

9. Stanovisko vedúceho oddelenia: súhlasím – nesúhlasím^{***} podpis:.....

Stanovisko vedúceho odboru: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....
(Pri projekte ESF projektového manažéra)

Stanovisko námestníka: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....

10. Rozhodnutie riaditeľa: schvaľujem – neschvaľujem ZPC

V Bratislave dňa..... podpis riaditeľa:.....

Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:

Stravné/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Ubytovanie/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Mimoriadna záloha.....€

Preddavok spolu:€

Platba na účet:.....

Prevzal: zaslané na bankový účet účastníka cesty

^{***} nehodiace sa prečiarknite



Európska únia
Európsky sociálny fond



**Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ**

Správa k odbornej stáži

Účastník ZPC	
Meno, priezvisko, titul:	
ITMS kód projektu:	26110130001
Zahraničná pracovná cesta	
Miesto konania – štát, mesto:	Bell Teacher Campus – Anglicko, Cambridge
Organizátor:	Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava
Termín:	28.7.2013 – 10.8.2013
Účel:	Odborná stáž
Jazyk:	Anglický
Rámcový program	
Stručný priebeh	

Informácie týkajúce sa odborného jazykového vzdelávania a jazykovej prípravy učiteľov na 1. stupni základných škôl
- Informácie z metodológie - Informácie o inovatívnych prístupoch v priebehu vyučovacieho procesu - Informácie týkajúce sa iných aktivít súvisiacich s odborným jazykovým vzdelávaním
Odporúčania a závery
Očakávaný prínos
Prehľad prinesenej dokumentácie
Súhlasím so zverejnením správy.
Správu vypracoval:
Dátum:
Správu schválil:



Dotazník spokojnosti so zahraničnou jazykovou stážou

Vážené frekventantky a frekventanti,
prosíme Vás o vyplnenie krátkeho dotazníka, ktorý nám napovie o hodnotení Vášho vzdelávania sa počas zahraničnej jazykovej stáže. Dotazník je anonymný. Ďakujeme!

Vek:
Zahraničné vzdelávacie centrum:
Krajina stáže:

Pri nasledujúcich tvrdeniach vyznačte mieru Vášho súhlasu/nesúhlasu na škále 1 až 5.
(1- vôbec nesúhlasím, 4 – skôr nesúhlasím, 3 – neviem, 4 – skôr súhlasím 5 – úplne súhlasím)

- Poznatzky, ktoré som nadobudol/nadobudla počas zahraničnej stáže, sú pre moju prácu užitočné.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Oboznámil/a som sa s novými metódami výučby cudzieho jazyka.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Jazykový prejav vyučujúceho/vyučujúcich bol pre mňa zrozumiteľný.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Obsahu učiva na kurzoch som porozumel/a.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Získané informácie sú vhodné pre moju kvalifikáciu.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Zahraničná jazyková stáž prispela k môjmu hlbšiemu poznaniu kultúry navštívenej krajiny.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5
- Zahraničná jazyková stáž celkovo splnila moje očakávania.*
1 – 2 – 3 – 4 – 5



Európska únia
Európsky sociálny fond



**Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ**



VYÚČTOVANIE preddavku na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC)

1. Priezvisko, meno, titul účastníka:
ITMS kód projektu: 26110130001
Trvalé bydlisko:
2. Miesto konania ZPC (štát, mesto): Anglicko, Cambridge
Nástup na ZPC (dátum):
Prekročenie štátnej hranice o:
Ukončenie ZPC (dátum):
Prekročenie štátnej hranice o:
Spôsob dopravy:
3. Náhrada výdavkov za dopravu:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
4. Náhrada výdavkov za ubytovanie:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
5. Náhrada iných výdavkov:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
6. Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:
 - Stravné:€
 - Ubytovanie:€
 - Mimoriadna záloha:€
 - Preddavok spolu:€

Vyhlasujem, že som všetky údaje uviedol správne.

V.....

Dátum.....

podpis účastníka:

Príloha: originály dokumentov na vyúčtovanie preddavku
kópia schválenej správy zo ZPC

Vypĺňa zodpovedný zamestnanec odboru ekonomiky ŠPÚ:

Náhrada výdavkov na stravovanie:

- nástup na ZPC:% stravného.....€

- ZPC:% stravného.....€

- ukončenie ZPC:% stravného.....€

Stravné spolu:€

Celkový nárok na ZPC spolu:€

Poskytnutý preddavok:€

Nedoplatok – preplatok:€

Vyrovnané dňa:

Podpis zamestnanca:



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV
Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol

Odovzdávajúci:

Názov: Štátny pedagogický ústav
IČO: 30 807 506
DIČ: 2020 884 217
Sídlo: Pluhová 8, P.O.BOX 26, 830 00 Bratislava
Štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

a

Preberajúci:

Meno a priezvisko:
Dátum narodenia:
Trvalé bydlisko:
Telefónne číslo:
Adresa elektronickej pošty:

Svojím podpisom potvrdzujem prevzatie vzdelávacej aktivity medzinárodná odborná jazyková stáž, ktorá sa realizovala v rámci národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov* v súvislosti s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*, ITMS kód projektu 26140130001, 2611013001, a to na základe dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvorenej so Štátnym pedagogickým ústavom, Pluhová 8, 830 00 Bratislava. Medzinárodná odborná jazyková stáž sa uskutočnila so začiatkom výučby 29.7.2013 a koncom výučby 9.8.2013 v odhadovaných celkových nákladoch na 1 frekventanta 2230,80 EUR.

V dňa V Bratislave dňa

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

meno a priezvisko:

meno a priezvisko:

podpis:

podpis:.....